

# LA GUINEA ESPAÑOLA

Año XLVI

Santa Isabel, 25 de Julio de 1949

Núm. 1297





# ALADA, S.A.

Bata

Rio Benito

## SANTA SABEL

Kogo

San Carlos.

CARBURANTES

LUBRIFICANTES

FACTORIAS

Importación y Exportación

PRODUCTOS DEL PAIS

## SEGUROS

AGENTE DE CIA. HISPANO AMERICANA  
DE SEGUROS Y REASEGUROS

TELEGRAMAS- ALADA

APARTADO 143

Santa Isabel.

# ALMACENES DUMBO

*de*  
**JOSE NAUFFAL**  
SANTA ISABEL  
FERNANDO POO

Le ofrece un completo surtido de artículos de  
Regalo para Señoras, Caballeros y Niños  
Especialidad en objetos de Oro y Plata.

---

Gran surtido en Sedería y Algodones  
Mantones de Manila, Quimonos  
Cubrecamas y Mantelerías bordadas  
Últimas novedades en Bolsos para Señoras  
Todos los artículos que Ud. requiera los  
encontrará en

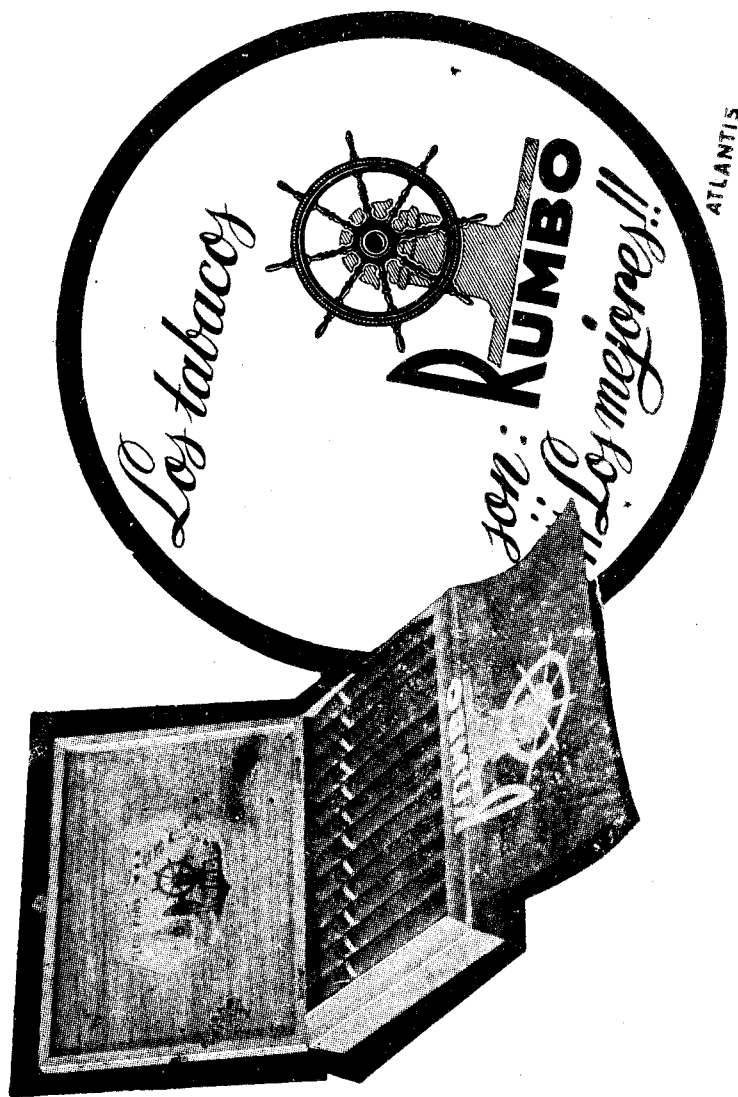
## ALMACENES DUMBO

---

Economizará Ud. mucho visitando esta casa,  
antes de realizar sus compras.

Calle Sacramento. N<sup>os</sup>. 2 y 4

SANTA ISABEL (Fernando Poo)



# LA GUINEA ESPAÑOLA

REVISTA QUINCENAL PUBLICADA POR LOS MISIONEROS HIJOS DEL INMACULADO CORAZON DE MARIA

Año XLVI—Santa Isabel, 25 de JULIO de 1949 — Núm. 1297

## Orientaciones . . . .

### XII

**D**ebe el hombre perfeccionar su alma.—Por más que las operaciones que competen al hombre, es torzoso que intervenga el concurso del cuerpo, porque como dice el adagio latino filosófico:

« *Actiones sunt suppositorum* » — Las acciones son propiedad del ser completo —, por ejemplo; si nos fijamos en las operaciones de un vegetal: el cacao o el café; su nutrición, su crecimiento, su floración, su fruto no es de la raíz, o del tronco, o de las ramas, sino de todo el conjunto; es decir, del árbol. Lo propio habríamos de afirmar, si tomáramos por estudio un animal y más el hombre

Sin embargo en el hombre, podemos considerar por separado cada uno de los elementos que lo integran: el alma y el cuerpo. En nuestro caso supongo que ninguno, en quien rija el sentido común, dejará de afirmar que el espíritu en el hombre, o su alma es la parte principal, a la que compete la iniciación, el planeamiento y la dirección de nuestras operaciones. Ahora bien ¿quién le da al hombre la supremacía entre todos los seres de la naturaleza?—Las potencias; entendimiento y voluntad, exhibición de nuestra alma o espíritu. De éllo nos da testimonio el Libro santo del Génesis en su Cap. I,—26, 27). « Hagamos al hombre a imagen y semejanza nuestra y domine a los peces del mar, y a las aves del cielo, a las bestias y a toda la tierra y a todo reptil que se mueve sobre la tierra. Crió, pues, Dios al hombre a imagen suya: a imagen de Dios le crió». Aquí tenemos bien expresada la dignidad y la grandeza del hombre. Es hecho a imagen y semejanza de Dios; cosa que no se encuentra en ninguna otra de las obras de Dios en la creación. Es imagen de Dios, por su alma espiritual, inmortal y dotada de entendimiento y voluntad y libre albedrío y capaz de la gracia de Dios...

Por lo tanto, nuestra alma ha de ser la preferente en nuestro aprecio y en procurarle la perfección que le corresponde, para desempeñar las funciones que son su distintivo y la constituyen superior a las demás obras de la creación visible.

Estas obras son atributo de sus potencias, entendimiento y voluntad. Diferentes grados pueden haber en ellas. Primero el que puede estar al alcance de todos en general. Tocante al entendimiento precisa procurarse la ilustración y la noticia que se adapte y proporcione al cumplimiento de

nuestro deber natural, para con Dios, para con nosotros mismos y para con el prójimo. Y claro está que si no tuviéramos noticia e ilustración—conocimiento—de tales deberes, en manera alguna podrían cumplirse.

La consecuencia, pues, que de tal premisa se desprende, es que el hombre, como criatura racional, está obligado a adquirir la ciencia o el conocimiento que sea valedero, para cumplir los deberes que le ligan con el prójimo, consigo mismo y sobre todo para con Dios. Todo ésto es substancial; no de puro adorno, como podrá darse en lo tocante a ciencias y conocimientos particulares, para el desempeño de oficios sociales. Estas ciencias serán obligatorias para quienes, por un estado o condición peculiar, hayan de desempeñar tecnicismos especiales, como el Sacerdote, el Médico, el Abogado, el Juez, el Gobernante, etc. Cuanto pueda contribuir al mejor desempeño de tales encomiendas, todo será muy recomendable y digno de aprecio.

Cuanto queda indicado afecta a la potencia **entendimiento**, que se concreta principalmente a la ilustración y dirección. Pero lo más práctico y decisivo en el hombre es la operación completa, la obra en su exhibición externa, en la que debe intervenir la voluntad.

Así pues; ¿cuál es el objeto propio de la voluntad?—Es el bien, que debe informar y como compenetrar la operación, la obra, para que resulte honesta, recta y de provecho en el orden moral. Esto nos lo proporciona la virtud que tiene por objeto regular nuestras operaciones en orden al último fin, que es Dios. Y a Dios no nos llegamos con los pasos y movimiento de nuestros miembros, sino con los deseos y afectos del corazón, siendo el medio proporcionado para ésto la virtud dicha, por la cual nuestra voluntad puede llegar a Dios, para finalmente alojarle y poseerle en la eterna bienaventuranza.

Por consiguiente, debe el hombre en la presente vida ejercitarse en aquellas virtudes que son indispensables, para llegarse a Dios. (Véase lo consignado en Orientaciones, nº. VII.)

De todo lo expuesto se deduce la consecuencia de que si tenemos el deber de perfeccionar nuestro entendimiento y nuestra voluntad, nos asiste también el derecho de procurar los medios para ello indispensables, porque siempre son correlativos el derecho y el deber: cada uno es tal, relativamente al otro y como eco del mismo. Así pues; en la familia primero y en la sociedad después, deben procurarse las facilidades para la instrucción y la ciencia, en orden al cumplimiento de los deberes que nos incumben en el orden natural, es decir; en lo que corresponde al hombre, como criatura racional, superior a los demás seres de la naturaleza sensible.

Y por consiguiente serán reos de grande responsabilidad aquellos que pongan positivos impedimentos para tal instrucción y conocimiento, y mucho más los que impidan la práctica de la Religión, sin la cual no puede haber verdadera y positiva virtud. Y subiría de gravedad, si ésto se realizara con engaños, falsas promesas o con amenazas; y todavía mucho más, si tal escándalo, tan grande escándalo, (Comunismo) proviniera por influencia o por impulso de la pública Autoridad.

En el próximo, con el favor divino, se explanará algo, relativo a los derechos y deberes respecto a nuestro cuerpo

(Continuará)

Nodorat, C.M.F.

# CAUSAS DE LA DESPOBLACION CONTINENTAL

---

## Desigualdad del yugo Matrimonial Pamue.

Entre los pamues es muy desigual el peso del yugo matrimonial entre marido y mujer.

Parece que no pesan sobre los varones pamues, aquellas palabras pronunciadas por Dios condenando a todos los hombres al trabajo *«Por tí será maldita la tierra: con trabajo comerás de ella todo el tiempo de tu vida; te dará espinas y abrojos; con el sudor de tu rostro comerás el pan.»*

En la coyunda pamue la parte más débil, el sexo femenino, carga con lo propio y mucho de lo del hombre, salvo la construcción de las casas, la tala de árboles y la caza de animales en el bosque. Debido a la fertilidad del terreno y a la poligamia, se explica cómo la costumbre pamue ha consentido tanta desproporción en el matrimonio.

La mujer es la que lleva todo el peso del trabajo, tanto en casa como en el campo. Ella prepara el campo; ella siembra; cuida de la cosecha, la recoge, traslada o carga el fruto; carga la leña, el agua, las cargas del marido, tanto si está embarazada como si no lo está. Este trabajo excesivo y durísimo ocasiona el aborto muchas veces.

Si se añade a todo esto el mal trato que los hombres paganos vinieron dando a la mujer, esclava de sus caprichos se explicará que los Médicos se encuentran con abortos, consecutivos a palizas y malos tratos del marido a la mujer.

Otra vía de despoblación continental.

La mujer rescatada por la predicación del Evangelio y la protección del Estado Español, jamás podrá agradecer como es debido, a Cristo, el haberla elevado al estado de honor y dignidad que le corresponde en la sociedad cristiana.

Ahora corresponde a las mujeres bautizadas el honrar a la Iglesia y el suelo español con sus virtudes, imitando los ejemplos de las Santas Españolas, conocidas con el nombre de Isabel, esposa del Rey San Fernando, y María de la Cabeza, esposa del trabajador, agrícola, San Isidro, Patrón de Madrid, y muchísimas otras.

## 17ª. La viudez prematura de la mujer pamue.

No puede ser más deplorable el estado en que queda la viuda pamue. Parece que todo el mundo se echa encima de ella convirtiéndose en enemigo, vengador de la muerte del marido.

Las hermanas del difunto y los hijos del pueblo del mismo, conocidas, en pamue con el nombre compuesto de «Beka bengon» se reúnen para culpar a la viuda la muerte del esposo, despojándola y despropiándola de cuanto tiene en el vestido y en la comida, haciéndola dormir incluso desnuda equis días en el suelo.

Si la viuda no tiene hijos, parece sola, y si los tiene la comparte con sus hijos que debe seguir cuidando: si es uno sólo, mal, y si son varios peor

Ojalà funcionaran muchos orfanatos para sacar a flote la vida de tantísimos huérfanos de padre, cuyas madres viudas, no pueden ayudarles en manera alguna, sobre todo por lo que respecta al vestido, medicinas y educación que es lo principal

Brindamos la idea al Patronato de Indígenas. Si funcionara un hospicio de niños huérfanos, sufragado por el Patronato a favor del pamue, cuyo café llena su caja, en donde se pudiesen recoger y educar tantísimos niños huérfanos de padre, abriríanse dos fuentes de vida para el pamue. La primera fuente sería la salvación corporal, intelectual, moral y espiritual de los niños y niñas cuyas madres viudas, están en la miseria más digna de compasión. La segunda fuente sería que la madre viuda, teniendo quien la empare los hijos, podría fácilmente contraer nuevas nupcias, criando nuevos hijos que den gloria a la Católica y Española Colonia Guineense.

A la viuda pamue le es muy difícil salvar la vida de sus hijitos, y más difícil el poder contraer nuevo matrimonio, si no es con el hermano carnal del difunto marido o un amigo de él. Por que las costumbres de las tribus pamues, niegan a la viuda la libertad de salir de la tribu para casarse con uno de fuera de la misma y si apoyada por el Gobierno o la Misión, consigue salirse, entonces la retiran los hijos para retenerlos en la tribu aunque se mueran de hambre y miseria.

Únicamente el Patronato de Indígenas que dispone de medios abundantes, puede cerrar esos dos escapes de vidas humanas y abrir las dos fuentes de vida para poblar el Continente. El tiene los medios materiales y las Misiones disponen de personal ¿porqué no realizarlo?

## 18.<sup>a</sup> La interminable compra—venta de la mujer pamue.

La mujer pamue viene a ser como un árbol frutal, del cual todo el mundo tiene derecho a cosechar, sin que nadie tenga la obligación de cultivarlo, o como una Banca de cuentas corrientes a favor de los suegros y cuñados del marido, teniendo siempre derecho a sacar sin la obligación de poner.

La primera cantidad que se saca se llama «Mbokini» o arras o primicias; la segunda «Nsoa», dote, entendiendo la definición de dote al revés; la tercera «Ndzeg» el que busca, que se repite cuantas veces los suegros y cuñados necesitan cubrir alguna deuda o comprar algún vestido; la cuarta «Akong maki, lanza de sangre, en cada parto de la mujer, que obliga al marido a rescatar madre e hijos; y por último, si llega la muerte del yerno el «Baká—bengon», ya mencionado; o mala faena de las hermanas del difunto e hija del pueblo de donde es hijo.

Si los suegros y cuñados no pueden sacar pronto del yerno lo que piden, promoverán una «palabra» de divorcio, que ocasionará la ruina del primer matrimonio, que prometía abundar en hijos.

Confesamos ser difícilísimo el asunto de la compra—venta de la mujer pamue y hasta ahora, que sepamos, Gobierno alguno lo ha resuelto definitivamente.

El Gobierno de la Colonia, ha orillado el asunto dictando lo siguiente: «El Gobierno de la Colonia, y como con secuencia, el Administrador, desconocen oficial y legalmente la existencia de la dote. No le importa si existe o no, ni la cuantía de ella caso de existir, ni cuestión alguna con ella relacionada. No exigirá, por tanto, el Administrador, entrega alguna para autorizar un ma-

trimonio, ni exigirá su devolución caso de anular alguna. Es interesante hacer constar a este efecto, que no puede evitarse ni hay que evitar, que la dote pase a tener forma de un contrato privado entre indígenas, para los pleitos o palabras que se deriven de estos contratos privados, que no serán válidos si no están ratificados por el Patronato, serán totalmente independientes de la cuestión matrimonial. Después sigue diciendo en la Norma 6ª. Al inscribir estos matrimonios, se hará constar también la cuantía de la dote entregada cuando se realizó el matrimonio, y en este caso, (únicamente en este caso,) el Administrador tendrá en cuenta la existencia de la dote en las palabras que pudieran presentarse.

Luego prevé nuestra Autoridad el caso de que los padres se nieguen a dar su consentimiento paterno para el matrimonio de su hija, por razón de la cantidad y determina en la séptima Norma: «Como el desconocimiento de la existencia de la dote puede tener como consecuencia la negativa de los padres a autorizar el matrimonio de su hija, el Administrador territorial podrá autorizar el matrimonio aún sin el consentimiento paterno, siempre que el varón sea mayor de 20 años y la mujer de diecisiete».

Desconocedores nuestros pamues del

valor intrínseco de la mujer y haciendo caso omiso de todo lo ordenado, van subiendo la dote, con que se dotan los suegros y cuñados, hasta 5.000 ptas, y quien no las tenga, que vaya a llamar a otra puerta. Lo que obliga a muchas casaderas a entregarse a una vida contraria a todos los fines del matrimonio.

Lo principal y necesario es que se evite toda puja y que se castigue en todo caso a los culpables por abusar de los derechos que han recibido sobre sus hijas.

Urge educar y formar la mujer pamue y defender los intereses que ha recibido del Criador, para que no los malgaste y se los malgasten.

Si la joven pamue es bien cristianizada, educada y formada, siendo como es trabajadora, tendremos que subirán sus valores personales; entonces y sólo entonces bajarán el precio material para hacer ascender los valores morales e intelectuales del hombre que la pretenda por compañera de la vida. Esto supone también la educación y formación de la juventud masculina que ame el trabajo y el ahorro; que sea respetuosa a toda autoridad y temerosa de Dios. En fin. *«Que guarden moderación en todo.* como enseñaba S. Pablo a los primitivos jóvenes cristianos.

*José Soler, C. M. F.*

# ACOTACIONES A UNA OBRA

Por el R. P.

Epifanio Doce, C. M. F.

*Sigue la misma pág. El San Antonio que abastece de aguas al poblado*

No puede abastecer de aguas, porque casi todo el año está seco: sin embargo se surten de él cuando afluye el agua. El mapa Misional no llama Aeslé al río San Antonio, como dice en la nota 15 el señor Unzueta: dicho mapa le nombra Apalé como así es.

*Pág. 196. Hacía el Este corre el río Babo.* No hay tal Babo; los indígenas le llaman A Bobó, o sea el San Juan o de la Aguada. *Al Sur desemboca el Yacú. Se le denomina A' jacu.*

*Pág. 196 notas número 54 y 57 Los alrededores del Lago no son áridos, sino como dice el señor Pacheco de un denso palmeral.* Contra lo que dice el señor Pacheco (pág. 197 fin,) de que el Lago tiene 700 metros de diámetro medio, nos parece muy poco exacto. El año 1.897 midió un Misionero el perímetro del Lago y sacó estas mediciones.

Parte Norte. . . . . 228 metros

Id. Sur. . . . . 912 „

Id. Oeste. . . . . 1.054 „

Id. Este. . . . . 570 „

Por estos datos se puede comprender cuán equivocado estaba el viz-conde de San Javier al afirmar que tiene el Lago 15 brazas de largo por 10 de ancho con peces parecidos a las parcas o tencas. No hay tales tencas ni parcas, sólo se ven langostinos y esos crustáceos son los que salen cuando se desborda el Lago. Su profundidad es de braza y media o dos de agua, siendo légame todo su fondo. Los siete

a quince metros de profundidad que en la nota 57 de la pág. 196 le da el viz-conde citado, chocan contra la medición arriba transcrita.

*Pág. 199 principio. Durante las observaciones que hizo Moros en las mañanas del mes de agosto, el termómetro se mantenía entre los 10° y cuando reinaba viento SO. llegó a bajar hasta 6° grados, 7°.* Al señor Moros, su termómetro le dió esos datos y contra ellos decimos—que el nuestro bien moderno—en ese mismo mes, el día que bajó más, fué a 18°. La temperatura ordinaria en época de lluvias es de 32°, 35° la máxima y al sol, sube algunas veces a 40°: la mínima es de 24° y 27°. En la época de seca, la temperatura máxima es [de 23°, 24° y la mínima 19°, 20°: que los indígenas tengan que hacer hogueras para ahuyentar el frío, es cosa que no sabíamos ni hemos visto en los muy largos años que vivimos entre ellos. No estamos en Alaska ni Siberia para que así abusemos del fuego; no es esa la realidad.

*Pág. 200: su cielo es denso y triste con lluvias casi todo el año, puez aun en la estación seca, caen fuertes aguaceros y al año según Pacheco, de 2.700 a 3.000 m/m aproximadamente.*

No podemos creer nada de eso, pues el Clima de Annobón está claficado de seco y no llueve con la intensidad del Continente y mucho menos con la que llueve en Fernando Póo.

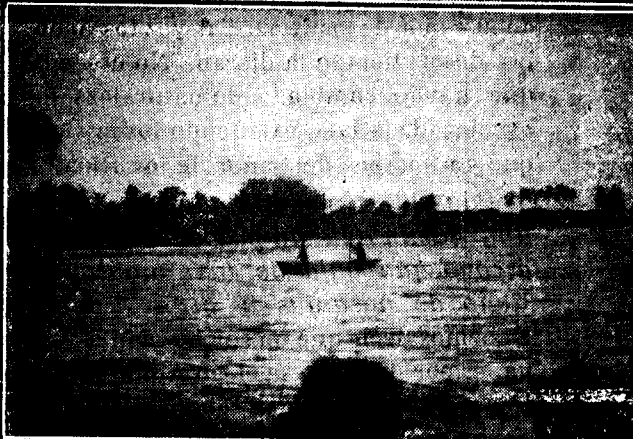
Las épocas de lluvia y seca se corresponden con el Continente: padecemos

secas pertinaces muchas veces de ocho meses "que no es lo ordinario" y en el mes de julio hacia la Virgen del Carmen, todos los años vienen unas ligeras lloviznas--al igual que en el Continente--que se llama lluvia de la floración de los mangos. Hasta eso llega la providencia de Dios, que en pleno invierno ecuatorial, haya árboles que florezcan cuando todo queda seco. Nada de aguaceros fuertes en seca. *Que el cielo es denso y triste.* En la época de la seca está encapotado, mas lo restante del año está límpido y su cielo tan estrellado y brillante, que no hemos visto igual en otra parte de la Guinea. Estamos muy conformes con la descripción que hace el señor Pacheco al fin de la pág. 200, de un tornado; pero eso sucede en toda la Colonia cuando se presenta uno de éstos, que no son todos los días, ni mucho menos. Los datos del agua que cae en la Isla, nos confirmarán en la verdad de que Annobón es clima seco.

|                |              |           |
|----------------|--------------|-----------|
| Año de 1945    | cayeron en   |           |
| todo el año    |              | 1.053 m/m |
| Año de 1946    | „ „          | 1.879 „   |
| Año de 1947    | „ „          | 2.247 „   |
| Año de 1949    | en los cinco |           |
| primeros meses |              | 851 „     |

*Pág. 202 Annbón ha debido sufrir en su arbolado gan tala, pero el bicoro ha invadido los huecos dejados.*

Creemos que no tiene aplicación la palabra «bicoro» a la parte Norte de la Isla, en la cual la vegetación es escasa y rala. Esa falta de vegetación en la parte mencionada, hay que atribuirle a la lava que arrojó el volcán, convirtiendo en un banco de piedra los lugares por donde pasó y al presente se ve bien la lava escalonada en los montes próximos al pico, en donde no crece más que hierba fina. Lo restante de la Isla no tiene que envidiar



Annobón--El Dato en aguas annobonenas

en vegetación a parte alguna, como lo puede comprobar por sí, todo aquel que se dé un paseo por toda la Isla. por sus montes—valles y laderas....

*Pág. 203. Casi todas las plantas disminuidas por la Isla crían una pelusa que afinada produce el mejor de aquella clase: «se refiere al algodón»* Se da espontáneamente el algodón en toda la Isla como planta perenne sin cultivarlo, y fuera del árbol denominado «ceiba» que da una pelusa suave y muy fina, más que el algodón, no hay otra clase de árboles cuyos frutos den esa pelusa a que alude el señor de los Ríos. Tal vez los árboles de su tiempo la dieran. No creemos que hayan cambiado de naturaleza los árboles de la Isla, existiendo los mismos que en tiempos del señor de los Ríos.

*Pág. 204. En el S.E. de la Isla hay una buena aguada procedente de un arroyo que baja de las montañas, lleno de naranjas y otros árboles.* Debemos decir que no sólo se dan en ese valle, por donde pasa el río Agany o San Pedro sino que se dan también en todas partes de la Isla tan espontáneas que no hay valle—ladera o cañada donde no se las encuentre—. Hay dos clases de naranjas: la llamada por los indígenas «lansa deda ó tua» naranja agria o amarga y la naranja ordinaria dulce. Las naranjas del país cuando están maduras toman un color amarillo que llega a rojo, pero las naranjas dulces de semillas traídas de otras partes, de maduras, sólo tienen un color amarillento muy claro. De las naranjas ágrías, exprimido su jugo sale un champán o cerveza, dejándolo fermentar unos quince días y añadiéndole una cantidad de azúcar proporcionada: los que lo han bebido han quedado satisfechos de su agradable gusto. El número de naranjas que cogían los barcos que aquí arribaban, nos parecen muy dudo-

so y exagerado; al presente estamos muy escandalizados de no poder comer la cantidad de naranjas que se dice había en otros tiempos. La Isla produce toda clase de árboles frutales, propios de los países tropicales como mangos, fruto del pan,—tamarindos—piñas—limones y naranjas—guanábanos y guayabas—ñames—yuca—plátanos—coco-teros—palmeras—el árbol de cola—y otro árbol de la familia de las acacias que produce un fruto en vaina como las alubias, muy agridulce y comestible anones del país—annon ngolá «extranjeros» cuyo fruto semejante al guanábano tomado en cantidad llega a emborrachar y dar mareo de cabeza: se dan el café y el cacao y hortalizas ordinarias de España. *Este paraíso agrícola como le llama el señor Unzueta contrasta, con la vida miserable que llevan sus habitantes.* Si de la tierra annobonesa no se saca la producción a que hay derecho a esperar, no es porque la tierra deje de ser productiva, sino porque sus habitantes se han de desplazar del poblado para sus fincas, andando por caminos peligrosos y precipicios sin cuento, viéndose obligados a subir a alturas de 400 metros casi verticalmente y esos viajes no son para repetidos a diario. Además tienen que atender a otras necesidades y como no se atreven a vivir en el bosque, pierden la mitad del tiempo en andar y a eso debemos atribuir la escasa producción y la vida no tan cómoda y desahogada como en otras partes.

*Pág. 207 y 208. No negamos que antiguamente hubiera la producción de animales que relatan los que visitaron la Isla, y aunque no hay en ella animal alguno dañino o venenoso que impida su multiplicación (fuera de los gatos y perros domesticados y remontados al bosque) pero creemos que poco más o menos el pasado fué como el presente*

y de frecuentar la Isla muchos barcos no se podría atender con abundancia a sus necesidades. Hay abundancia de cocoteros que podían satisfacer todos los gustos.

*Pág. 208. Hay abundancia de gallinas guineas, a las que tienen que proteger de una especie de perros monteses que se las comen aprovechando los descuidos.*

No hay tal y nos hace reír ese modo de escribir de cosas de la Isla: sencillamente, las gallinas guineas se crían en completa libertad en el bosque y ¿quién es el guapo que a un pardal o gorrión, le proteja del milano y demás aves de rapiña, cuando vive con la libertad del burro silvestre, que dice la Escritura? Los enemigos de las gallinas guineas, no son otros que la ratas y gatos salvajes, los cuales hacen gran destrozo en los polluelos. Dichas guineas, no se pueden criar de ordinario en casa, pues cuando se hacen grandes, tienden a escaparse al bosque, aunque hayan vivido mucho tiempo en el poblado. Es el instinto de que Dios las ha dotado.

*Pág. 208 medio. La verdadera riqueza de Annobón está; en el mar, en los riquísimos bancos pesqueros, donde se da abundantísimamente gran cantidad de peces. A eso decimos que no hay tales bancos pesqueros como los hay en Río de Oro y en otras partes, porque aquí no viene a deshojar el pescado: pues el fondo de estos mares es pedregoso y de muchas corrientes y el deshoje requiere un mar tranquilo y resguardado. Podemos decir que hay muchísima variedad de pescados ahora, abundantísima cantidad, nó: de los setenta cayucos que se hacen diariamente a la mar para pescar, muchísimo no traen nada: otros vienen con relativa abundancia y con abundancia, ninguno. Sí tantísi-*



Santa Isabel— Última promoción de alumnos de la Escuela superior Indígena con las Autoridades y Profesores — (1949)

ma cantidad hubiera, no habría cayuco alguno que regresara vacío. Abundan las sardinas bialés y pez volador y cada época del año tiene su variedad de pescados; el tiburón o tigre de mar no se ve con frecuencia y si el pez martillo, el pez sierra, el pez espada, los biseles-atunes y merluzas. Hace años vivió entre nosotros un patrón de pesca y *“nos confesó lo que ya sabíamos que en la Isla de Annobón tiene mucha variedad de pescados, pero poca cantidad.* Todo lo cual no se compagina con lo que expresa el señor Unzueta.

*Pág. 209 medio y fin. Los annoboneses desarrollan sus cualidades marinas en las pescas de las ballenas y pulpos, a los que bajan a buscar a grandes profundidades.* Ciertamente que en la pesca de la ballenas se muestran atrevidos y temerarios; ahora que bajen al profundo para pescar pulpos nunca lo hemos visto: desgraciado del que fuera alcanzado por alguno de sus tentáculos, eso no subía más a flor de agua. Bajan sí a grandes profundidades para arponear el *«tuburon lis»* que es inofensivo, pero nada más: los pulpos que cogen es en las piedras del litoral y los emplean como cebo para cazar otros peces siendo estos de dimensiones insignificantes, «me refiero a los pulpos.

Las divisiones que hacen estos annoboneses de los vientos, no son las que dice el señor Unzueta, copiando a Arijá: esas divisiones nadie las conoce aquí por ser del Continente o de otros países.

Estos naturales sólo distinguen tres clases de vientos:

Viento Sur o de los tres islotes: O ventu dji libaye Mum.

Viento Oeste: O ventu da lala Pont

Viento Sur Oeste: O ventu jasatela

Todos estos vientos difieren mucho de los consignados en la obra del señor Unzueta que atribuye a los annoboneses. Por vía de ilustración ponemos a continuación las diversas fases de la luna:

Luna nueva..... Oná novi.

Cuarto creciente Oná da medjia.

Luna llena..... Oná xia.

Cuarto menguante Oná mungá.

*Pág. 211. fin Su lengua es mezcla de voces indígenas de Angola y de Portugués antiguo.* No negamos que tengan algunas palabras portuguesas, ya que sus primeros pobladores vinieron de Angola, colonia portuguesa: pero tienen su lengua propia y muy distinta del portugués. Desde que llegamos los Misioneros españoles, han admitido muchas palabras de nuestro idioma; porque muchas ideas morales, y objetos que no conocían y para los cuales no tenían términos propios, han adoptado las voces españolas. La generación actual no comprende el lenguaje de los antiguos; lo que significa que su lengua va cambiando. No ha faltado quien habiendo estado en Marruecos, ha comparado el fa d' ambó, al árabe por las muchas jotas que intercalan en medio de las frases: no es pues el fa d' ambo mezcla de palabras españolas y portuguesas.

# Discurso pronunciado por el Excmo. Señor Don Faustino Ruiz González Gobernador General de estos Territorios, el 18 de Julio de 1949

*Unas palabras, muy pocas, para ensalzar, si esto es posible, la fecha gloriosa del 18 de Julio de 1936.*

Como todos sabeis, con anterioridad a dicha fecha, España bajo un régimen republicano, estaba gobernada por unos hombres vendidos al oro extranjero y que hacían desde sus puestos de mando cuanto les era posible por uncirnos para siempre al yugo de la barbarie euroasiática, y en esta fecha precisamente, a la voz de mando de nuestro Caudillo Franco, las juventudes de España se ponían en movimiento para barrer de una vez toda esa escoria que el gobierno de la anormalidad representaba para nosotros.

Los invencibles guerreros españoles, portando sus banderas victoriosas al paso alegre de nuestra guerra, que era un paso de paz, por que llevaba el orden y la tranquilidad adonde sólo había salvajismo y barbarie; a este paso, repito alegres y confiados, con la confianza la alegría y la tranquilidad que les proporcionaba la certeza de la justicia de su causa, y el estar dirigidos por un Mando sin par, arremeten contra las hordas rojas y en tierra, mar y aire van quedando destruidas las fuerzas del comunismo, presididas por aquellas brigadas internacionales que Rusia mandó a España para expoliarla y descristianizarla.

Los ejércitos de Mar, Tierra y Aire, integrados en gran parte por una can-

tidad enorme de voluntarios de todas clases, la Falange Española Tradicionalista y de las JONS y el Requeté, han derrotado ya a las hordas rusas y en todas partes vuelve a ondear nuevamente la Badera roja y gualda, rojo puro de nuestra sangre y fuego vivo de nuestro sol, haciendo desaparecer aquella banda morada que nos hablaba, por su color, de enfermedades secretas y vergonzosas que padecía el cuerpo de la nación.

El comunismo no ha podido triunfar en España, pero a Franco, el hombre genial que ya era conceptuado universalmente como el mejor General del siglo, le falta por vencer en una nueva lucha.

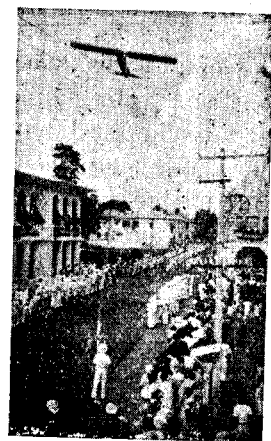
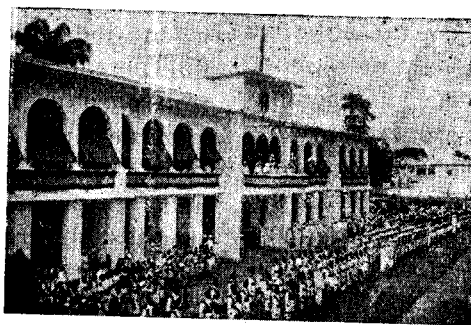
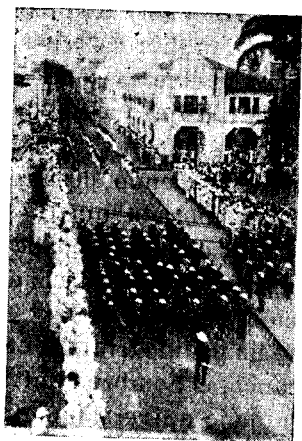
A los pocos meses de terminada nuestra Guerra, se desencadena la guerra mundial. España, por su situación estratégica, era codiciada por los dos bandos en lucha. Las ofertas eran por ambas partes constantes y tentadoras, pero al frente de los destinos de España está Franco; y Franco, plantados firmemente sus pies sobre el suelo hispano y con la frente alta, contesta a unos y otros diciéndoles que España no ayuda a ninguno de los dos bandos, que se mantiene neutral y firme por su propia voluntad e iniciativa y que no hay nada, ni nadie que pueda vencer la posición que ha tomado.

Ha terminado la guerra mundial y ahora, en esta guerra constante en que viven casi todas las naciones y de la

que nos encontramos libres gracias a la entereza de nuestro caudillo, España da al mundo el ejemplo de su paz y de su tranquilidad.

Han sido vencidas las principales dificultades. Estamos convencidos que las que se presenten serán vencidas también porque Franco, el hombre que providencialmente puso Dios al frente de España para enseñarnos con su ejemplo los derroteros de la gloria Patria, asentado firmemente como antes

mosas tierras de Guinea, tan poco, que no he tenido todavía el suficiente para recorrer sus principales lugares y enterarme de todas sus necesidades. Cualquiera que sea éste, podéis estar convencidos de que podréis sintetizar la forma de gobierno que he de ejercer aquí, en lo siguiente: Cumplir con mi deber, sin desmayos ni vacilaciones. Exigir el cumplimiento del mismo, a todos los gobernados, también sin distinción de razas ni categorías, los cuales



Santa Isabel - Día de la victoria

dije sobre terreno y con la frente alta, conduce con mano firme y pulso seguro la nave del Estado, firmemente convencido de que su honor de soldado español, es cual finísimo cristal de Bohemia y de que esa Bandera gualda y roja con la que hoy juguetea las brisas está fabricada con urdimbres de seda, que se mancharían al menor aliento del deshonor, que se rasgarían al menor contacto con una claudicación. Los que servimos a sus órdenes, lo tenemos siempre como ejemplo y procuramos vernos en sus actos para gobernar. Y en la magna obra que lleva a cabo nuestro Generalísimo, tenemos que ayudarlo todos nosotros, sin distinción de razas ni categorías.

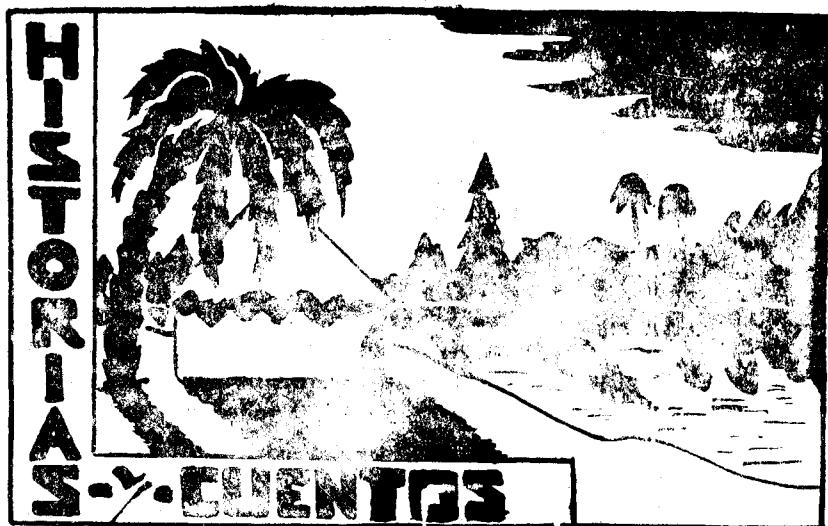
Muy poco tiempo llevo en estas her-

deben tener siempre muy presente, que cuando sus pasos se encaminen por el camino recto, que es el que marcan las leyes, en este Gobierno General encontrarán siempre ayuda, protección, amparo, pero si se salen del mismo en la aplicación estricta de cuantas leyes y ordenanzas están promulgadas y del castigo que de las mismas se deriven, he de ser inflexible e incansable.

Deseo, espero y ni que decir tiene que para mí sería quizá la más grande de las satisfacciones, que durante el tiempo en que permanezca en este Gobierno General, no se presente ninguno de los casos a que he aludido en último lugar, pues ello redundará siempre en bien de la Colonia y de España, que es lo que debemos desear

¡VIVA FRANCO!

¡ARRIBA ESPAÑA!



## Diálogo entre el gigante "Tom" y el arbusto abuin

Cuento Pamue

En uno de los flancos de una elevada montaña, muy cerca de un arroyuelo había un corpulento y secular árbol conocido por los pamues con el apelativo, de "Tom". rodeado de una infinidad de arbolitos y plantas que componían su lucida corte de honor. ¡Oh, cuántas veces se había sentado cabe su benéfica sombra, y cómo otras tantas había sentido hondo pesar al separarse de él nuestro conocidísimo señor Echue mechin (la tortuga:) tales eran las delicias que allí acumuladas había encontrado.

Era en uno de aquellos sus inolvidables paseos extremadamente calurosos; el sol, radiante estaba anunciando su desaparición próxima por entre los lejanos picachos del oeste, cuando el mencionado caballero Echugu íbase acercando al gigante Tom, cuyo frondoso ramaje, cual si le quisiera saludar, suavemente se mecía: fuese avecinando más y aun no se separaban veinte pasos de él, cuando se detuvo instintivamente para no interrumpir el diálogo que

acababa de sorprender entre el corpulento Tom y el gracioso arbusto Abuin de los pamues, que cabe al pequeño arroyo se levantaba verdeante.

Lo repito, decía moviéndose a uno y otro lado el abuin: he nacido aquí para exterminarte, sorbiéndome la savia de tus dilatadas raíces y levantarme sobre ti.

Vano intento el tuyo; si supieras cuántos he visto cual tú erguirse, en el transcurso de los siglos que estoy en pie, desafiando a todos los vientos contrarios que de continuo me han azotado, acaso no profrireras tan desatinadas palabras: no ya plantas a ti semejantes, sino muchos de los árboles que en corpulencia se me aproximan quienes como tú se dejaron llevar de la vanagloria. ¿Y qué los pasó? Que cuando menos lo peusaban, sintiéronse arrancar de cuajo, víctimas del implacable ímpetu de una fiera tormenta.

La tortuga, que no sabía qué admirar más si las dulces palabras de

copudo Tom o las estúpidas del envanecido arbusto, dió unos pasos hacia adelante, con el fin de no perder nada de aquel inusitado diálogo de los señores interlocutores.

Pero no puede ponerse en duda, que si tú hubieras nacido junto a este arroyuelo que es mío, y al cual debes tu corpulencia, hubieras sido uno de tantos árboles destinados a desaparecer al más leve asombro de tempestad replicó hiriéndose cuanto pudo el orgulloso arbusto.

Harás al fin que me ría, fué la única, respuesta del prudente Tom a la atrevida sandez de su interlocutor y añadió:

Mira cuán felices son en su amistad conmigo todas esas plantas que ves en derredor mío, y cuál el refrescor que mi benéfica sombra les comunica: también para ti tengo sombra y que todo consiste en el aumento de esta copa que fácilmente lograremos acercándonos un poco más el uno al otro; no temas de mí, pues yo únicamente abrigo propósitos de paz, y no de aflicción, como tú piensas.

El Abuin fuese paulatinamente despojado de la rigidez que la soberbia le había comunicado y pareció meditar unos instantes.

Siendo así (contestó éste a su interlocutor con tono un tanto mesurado) deseo yo también ponerme bajo tu maternal amparo, respetando siempre tus derechos como inviolables y sometiendo-me a tus dictámenes, que, estando como estás, más elevado que nosotros y siendo tu existencia secular a toda prueba, serán de provecho. Todas las plantas y árboles que la risueña ladera poblaban, testigos mudos de aquel feliz acuerdo, comenzaron a gozarse de este acontecimiento tan fausto, moviéndose a impulso del vientecillo que blandamente soplabla. Como ya la noche,

envuelta en sus nuevos celajes, rápidamente iba acercándose, quiso nuestro Echug-michín dar media vuelta para iniciar el regreso, mas hubieron de hacerle desistir los interlocutores del anterior diálogo. Reanudaron la felizmente acabada conversación diciéndo con cierto dejo de amargura, el gigantesco Tom: Has olvidado tan presto nuestro mutuo acuerdo reconociendo, mi derecho a ahuyentar los dañinos insectos que manchar pretendan la hermosura de tus verdeantes hojas?

Lo que hemos hecho ha sido asegurar cada uno nuestra propia independencia: querrás sin duda apoderarte del atractivo de mis flores, cuyo aroma tanto recrea a mis enamoradasavecillas. De ningún modo haré caso de tus palabras en las cuales no te muestras ya el secular Tom, si no que descienes al nivel de cualquier arbusto de los numerosos que te rodean, y de los que apenas hago yo caso, pues has de saber que para mí, su existencia ninguna utilidad me reporta.

Me dan lástima tus yerros y me haces pensar cuán ajeno estás de conocer aquella verdad, de que nunca se encontraron hermanados deseos cuerdos con locas esperanzas. ¿Por ventura has creído que trato de usurparte tus galas y ornatos o de poner un dique a tus afanes de expansión? Muy otras son mis intenciones, en todo idénticas a las que te mostré al principio, cuando te dije dulcemente: que yo abrigo únicamente propósitos de paz y no de aflicción como tú lo crees. La tortuga como consejera sabia que hasta entonces había seguido escuchando atentamente el diálogo, terció en la conversación con el fin de desvanecer las torcidas ideas del orgulloso Abuin diciéndo en términos más o menos semejantes.

Quien pretende sin razón,  
Al más fuerte derribar,  
No consigue sino dar,  
Coces contra el agujón.

La aguda sentencia del eximio pensador Etug-mechin, fué aplaudida por las otras plantas quienes unánimes, acordaron tomar en cuenta tan sano principio; no así el Abuin que pertinaz juzgaba de menos aquellos razonamientos de la tortuga. Mas la verdad de ellos, no tardó en demostrarse con la

la más cabal evidencia. Algunos días, no más, un feroz huracán se desencadenó en la montaña. El agua enlodada de una lluvia torrencial, de que el huracán se acompañó arrastró consigo al orgulloso y envanecido arbusto, espectáculo que el gigante Tom hubo de contemplar con dolor, pero inmóvil.

16-IX-1949

*Afén*  
Seminarista

---

## Radiogramas de España

Continúa la actividad del volcán de la Isla de la Palma: la lava cortó la carretera del puerto de Naos y avanzó decididamente hacia el mar. La llegada al mar, fué sobremanera espectacular, por las evaporaciones que se produjeron elevándose el vapor a unos 50 mtrs. Por la noche semeja un río caudaloso, pues ha alcanzado en algunos puntos la anchura de 1500 mtrs. y casi fosforescente. La corriente de lava, ha calcinado importantes terrenos agrícolas. Las últimas noticias, no obstante los pronósticos del Jefe del Servicio Nacional de Sismografía, de que el volcán estaba en la última fase, acusan la apertura de un nuevo crater en Cumbres Viejas que arroja su columna de humo a los 5.000 metros. Los Pinares del Paso están ardiendo. Se han celebrado rogativas a las que asistieron las Autoridades y el pueblo en masa. Se han registrado movimientos sísmicos de gran intensidad y ha habido desprendimientos de tierras. Continúa, tendiendo a aumentar, la salida de lava del primer volcán y otro brazo de la corriente ha llegado al mar.

Fuertes tormentas descargan sobre diversas regiones españolas. En Luanco (Asturias) cayeron piedras como avellanas y posteriormente una tromba de agua inundó el poblado, siendo preciso utilizar botes para cruzar la plaza principal. En la provincia de Orense las piedras caídas han tenido a veces el tamaño de nueces y hasta de huevos de gallina. Tanto en Asturias como en Galicia, los daños en las cosechas son importantes.

Bajo la Presidencia del Sr. Fernández Cuesta se reunió el Consejo económico sindical, en el que dicho Ministro pronunció importante discurso manifestando que la organización económica no puede ser la de libertad, que existía hasta 1914. Tampoco un régimen de intervención que burocratice toda economía, matando la iniciativa privada, sino que nos corresponde un régimen de dirección, de vigilancia, de estímulo y de tutela de esa producción.

El Pleno de las Cortes ha aprobado la modificación de algunos artículos de la Ley de Arrendamiento y de los artículos 18 y 58 de la Ley de Ordenación Universitaria y de las Bases de Enseñanza Media y profesional.

Con numerosa asistencia continúan las clases del Curso de Verano en Santiago de Compostela donde el profesor García Blanco ha leído unas lecciones sobre Lope de Vega.

Por el Ministerio de Obras Públicas se han librado 2 millones de pesetas para diversas obras en las zonas de Tardienta, Torralba de Aragón y Bolea, en la provincia de Huesca.

Se declaró un incendio en los estudios cinematográficos, Ballesteros, de Madrid

calculándose las pérdidas en tres millones de pts. De los bomberos que acudieron al lugar del siniestro, resultaron cinco heridos: de ellos uno gravísimo, al caer de una altura de unos 20 metros por haberse hundido el techo, fracturándose la base del cráneo y el fémur derecho.

En Sama de Langreo, una explosión de grisú enterró a 14 mineros. La catástrofe se produjo al explotar un barreno, en la mina María Luisa, de la Duro Feiguera. Es la mayor catástrofe registrada en la cuenca del Nalón y seguramente en todo Asturias. Se han extraído ya y enterrado con toda religiosidad y numerosísima asistencia los cadáveres de 9 mineros. R. I. P.

Ha llegado al Africa del Sur, la primera expedición de misioneros españoles pertenecientes al Seminario de Misiones de Burgos y la forman tres sacerdotes y un hermano y desarrollarán sus actividades en Rodesia

Se ha firmado en el Ministerio de Asuntos Extranjeros de Lisboa, el acuerdo de cooperación económica hispano portugués, que ha de tener beneficiosas repercusiones en el campo del intercambio comercial y de la vida económica de ambos países.

El Boletín Oficial ha publicado los siguientes nuevos títulos nobiliarios. Conde de Labajos a D. Onésimo Redondo. Conde de Pradera a D. Victor Pradera y Marqués de Dávila, al Teniente General D. Fidel Dávila.

En los salones de la Dirección General de Marruecos y Colonias se inauguró la Exposición del mapa forestal de la Guinea Continental, detallando la densidad del bosque, especies arbóreas, y otros datos de gran interés. Asistieron el Ministro del Aire, el director del museo del ejército, el Coronel Jefe del Servicio Geográfico del Ejército, el Ingeniero Jefe del Servicio de la madera y otras personalidades.

En Baños de Río Tobía (Logroño) se produjo un incendio en una carpintería, rodeada de viviendas, estando a punto de desaparecer todo el pueblo: afortunadamente pudo conjurarse el peligro con los esfuerzos del vecindario y de los bomberos de Logroño y Nájera. Se calculan 600.000 pts. de pérdidas.

### INTERNACIONALES CATOLICAS

La Exposición de Arte Cristiano Indígena que se prepara en Roma para el Año Santo, se instalará en uno de los dos edificios que se están construyendo delante de la Plaza de S. Pedro cerca de la columnata de Bernini

En el Vicariato de Bagamoyo (Tanganica) se va a construir un seminario en el poblado de Morongoro. Este seminario Mayor estará dispuesto para albergar unos 17 alumnos. El Obispo ha recibido de la Obra de S. Pedro Apostol 2.000 dólares, cantidad que supone la mitad aproximadamente del coste total del edificio.

Con toda solemnidad le ha sido entregado al nuevo Gobernador General de la India Portuguesa, el bastón de S. Francisco Javier. Se funda este solemne acto, en un hecho que recogió la tradición y que brevemente transcribimos. En la época primera del gobierno portugués en la India, siendo gobernador el conde de Alvor, el ejército de Sambaji atacó a los portugueses reduciéndolos a una situación desesperada. Entonces el gobernador acompañado de los padres Jesuitas evangelizadores de aquella región, bajó a la Capilla de S. Francisco Javier y después de rezadas algunas preces, todos tomaron una buena disciplina, terminada la cual se encendieron las antorchas, se abrió el túmulo del Santo y el Virrey Gobernador le entregó el bastón, y la patente real y un papel escrito de su propia mano en el cual y en nombre del Rey de Portugal le concedía el gobierno del Estado para que lo defendiese. A los pocos días apareció un ejército de Mongoles que dispersó a los atacantes de Sambaji e hizo convenio de paz con los portugueses. Desde entonces todos los Gobernadores de Goa, después del acto de toma de posesión, reciben solemnemente ese bastón y lo restituyen al cesar en el cargo. Esta vez le ha correspondido ese honor al Capitán D. Fernando de Quintanilha de Mendoza y Dias.

En la Guinea Portuguesa fué encomendada la enseñanza de los indígenas, a las Misiones Católicas, las cuales tienen hoy en sus centros escolares 40 profesores y 1.910 alumnos.

Berekum, importante centro misionero de la frontera Oeste de Costa de Oro, ha tributado un entusiasta recibimiento a las primeras Religiosas Médico-Misioneras llegadas a la colonia. De toda la región llegaron importantes representaciones presididas por los Jefes y ancianos. Los jefes aparecían materialmente cubiertos de oro de pies a cabeza: pesadas coronas sobre sus cabezas, y anillos en brazos, muñecas y tobillos. Los ancianos vestían ricos mantos recamados de plumas multicolores y magníficas cimitarras con gruesas bolas de oro. Las religiosas han iniciado sus trabajos médicos con una afluencia enorme de indígenas.

Se calculan en 400.000 los peregrinos que visitaron Fátima en el pasado mes de mayo.

El Excmo. y Rdmo. Dr. D. Luis Muñoyerro autor de la obra de Deontología Médica ha sido elegido Académico de número de la Real Academia de Farmacia. El tema de su Discurso de entrada fué, «Introducción a un código deontológico de Farmacia.» El Secretario de Estado del Vaticano, envió un radio de congratulación a Mons. Muñoyerro, al que contestó la Academia de Farmacia con otro de inquebrantable adhesión al Sumo Pontífice.

De las informaciones recibidas del catolicismo inglés, resulta que esta es la única religión que progresa en el reino unido. En 1948 ascendieron los católicos a 120.000 más que en 1947. De las otras confesiones cristianas se sabe que los baptistas han perdido en pocos años 20.000 adeptos y han cerrado 50 templos: la Unión Congregacional ha perdido 90.000 creyentes y cerrado 92 templos. En la actualidad los católicos ingleses incluyendo Escocia e Irlanda suman 3.698.590: se puede afirmar que cada año se convierten en la actualidad al catolicismo, unos 30 pastores protestantes.

*R. de Arellano*

---

## *Noticiario Colonial*

---

El B. O. del 15 del corriente inserta varias órdenes referentes a distintos nombramientos. Una del 8 de abril, nombrando Radiotelegrafistas de Aviación a D. Fernando Iribarnegaray y D. Eduardo Sanchez, otra de 19 abril por la que se destina al Servicio Aéreo, a D. Armando de Lucas, Ayudante de Ingenieros Aeronáuticos, a Don Alejandro Mangas, Maestro Montador a D. Antonio Carmona, Técnico Motorista Electricista, a D. Manuel Ramiro, Sargento Especialista, a D. Aurelio García, Don Antonio Pérez y Don Joaquín Pellás como Cabos primeros especialistas; otra del 5 de mayo nombrando efecto de concurso, Inspector de Enseñanza a D. Francisco Bartolomé, otra del 19 de mayo nombrando Taquimecanógrafo del Gobierno General a D. Alfredo Quintano y otra de 23 de mayo nombrando delineante del Servicio Agronómico a D. Ricardo Juárez.

Del Gobierno General de la Colonia, una Ordenanza sobre la liquidación de bienes de la extinguida Hermandad Sindical de Empleados Coloniales, urgiendo el pago de los recibos colectivos de cuotas adeudados por sus empleados hasta el 31 de mayo último. Si las empresas no pagaran voluntariamente dichos recibos antes del 25 de julio, el 26 se pasará a cobrarlos por vía de apremio con los correspondientes recargos. Se prorroga el plazo para la liquidación total de los bienes de la Hermandad hasta el 31 de agosto.

La Secretaría General convoca a unos exámenes de aptitud para auxiliares diplomados del extinguido Instituto Colonial Indígena e inserta el temario de los exámenes.

Salen a concurso los cupos de harina, legumbres y azúcar a importar por un solo comerciante. Este concurso se resolverá el ocho de agosto a las doce horas, en el local de la Junta de Importación y el plazo para presentar los pliegos de condiciones finalizará ese mismo día a las doce horas.

La Cámara agrícola saca a concurso la plaza de Oficial 2º de la misma, con un sueldo de 30.000 pts. y 3.000 pts. en concepto de horas extraordinarias. En la segunda quincena de agosto, se anunciará la fecha del examen de los concursantes que deberán estar presentes en Santa Isabel para sufrir las pruebas, oral y escrita en el día que la entidad les señale.

Con toda solemnidad se celebraron las fiestas de la Virgen del Carmen y la del 18 de julio o Exaltación del Trabajo. Coincidiendo la festividad del Carmen con el primer centenario de la fundación de la Congregación de los Misioneros Hijos del C. de María, no es extraño que se unificaran los entusiasmos de la Marina y de la Misión, tan de antiguo unidas en estas posesiones.

El día 15 al anochecer se tuvo la procesión por la Bahía, escoltando a la Virgen nuestras Primeras Autoridades Eclesiásticas y Civiles en la lancha Orión, adornada e iluminada profusamente, seguida de la Cocola en la que iba la Banda de la Guardia Colonial y el coro de la Misión.

Al final el Excmo. P. Vicario Apostólico dirigió entusiasmado un fervorín, a los Marineros y a la multitud de fieles congregada en el puerto.

El día 16 hubo Misa solemne, oficiada por el M. R. P. Mansueto Ciuró Viceprovincial de los Misioneros asistido por los RR. PP. Parrilla y Roca. Asistió el Excmo. Sr. Gobernador con los Jefes y Oficiales, Clases y tropa del Dato, mas representaciones de los barcos mercantes anclados en el puerto y numerosas representaciones tanto militares como civiles, amén de una selecta concurrencia tanto europea como indígena. Al ofertorio, los marineros entonaron su ofrenda y al final, la Salve marinera. Cerró los cultos el Excmo. P. Vicario Apostólico, hablando nuevamente sobre la festividad de la Virgen y el Centenario de la Congregación de Misioneros y entonó el Te Deum en acción de gracias al Señor por los beneficios concedidos a nuestra Congregación a lo largo de esa centuria. Después fueron obsequiados en la más estricta familiaridad, el Excmo. Sr. Gobernador, el Ilmo. Sr. Secretario General, D. José del Val, D. Emilio F. Segada, Comandante del Dato, y el Ayudante Militar de S.E. Teniente de Navío Sr. Matres, en la residencia del Vicario Apostólico.

A las 10 y media de la noche comenzó el baile de gala de la Marina, celebrado en el edificio de la Cámara, reinando la alegría hasta las primeras horas de la madrugada.

El Domingo celebró la Marina el día de sus Caídos con misa a las diez y a continuación salieron en la lancha Orión hasta las boyas, donde arrojaron unas coronas como acto simbólico y recuerdo cariñoso a los heroicos caballeros del Mar. Asistió S.E. el Gobernador General que dirigió con palabra elegante, dicción emotiva y vigorosa declamación, una corta arenga a los marineros del Dato.

Empalmado con estas fiestas se nos echó encima la del 18 de julio, de imborrable recordación para cuantos la vivimos. Había sido elegido este día para la jura de la Bandera de los nuevos reclutas. Se dijo una Misa en el cuartel de la Guardia Colonial oficiando el Capellán del Dato D. Miguel Inchaurrondo. Con S.E. el Gobernador General asistieron todos los Jefes y Oficiales, mas un numeroso público europeo e indígena deseoso de contemplar este acto tan emotivo. Terminada la Misa y exigido solemnemente el juramento a los soldados, por el Jefe de la Guardia Colonial, Comandante D. Joaquín Bosch de la Barrera, después de contestar con energía, pasaron a imprimir en la bandera el beso, que quizá algún día, la Patria, al que su vida le entregó, en la frente dolorida, le devuelva agraciada.

Acto seguido y tras un marcial desfile, los asistentes se dirigieron a la Plaza de España para asistir a la recepción del Gobierno General, en la que S.E. invitó a todos con un vino de Honor y dirigió su autorizada palabra a la muchedumbre llenando con los ecos de su voz poderosa, los ámbitos de la Plaza. Al pie de la letra ha sido copiado por el taquígrafo del Gobierno D. Manuel Gracían a cuya amabilidad debemos el poder estamparlo en nuestra Revista.

## **Efemérides Annobonesas**

El día 19 de Junio llegó S. E. el Gobernador de Fernando Poo, en el cañonero Dato, yendo a bordo para ofrecerle sus saludos y respetos, el Delegado del Gobierno y el Superior de la Misión Católica; vino S. E. para conocer de visu, este pequeño trocito de tierra, que le queda a nuestra España en el hemisferio Austral. Una vez en tierra, fué saludado por dos de los miembros que componen la Misión, mas el Maestro nacional, con todos sus discípulos y todo el pueblo de Annobón, congregado de antemano en el desembarcadero. Muy bien pudo apreciar S. E. el españolismo de estos naturales, quienes con cánticos e himnos nacionales, cantados con verdadero entusiasmo, acompañaron a S. E. por entre arcos de ramaje, levantados en el trayecto y adornados con la bandera Nacional. Al llegar S. E. a la Plaza del Generalísimo, sita en medio del poblado, pudo ver la artística fuente allí levantada, que surte de aguas a todo el pueblo de Annobón. Tuvo frases laudatorias para el autor de la obra, y vió con suma complacencia el trabajo llevado acabo, con grande tesón y tenacidad por D. Antonio Romera, el cual coronó su estancia en esta Isla, trayéndonos las aguas al poblado. Bien hubiéramos deseado la presencia del mismo, pero en viaje para España, no pudo ser testigo del agrado y complacencia con que fué contemplada su obra, la cual recordará a las generaciones futuras, su paso por esta Isla. Recogemos estos hechos en nuestras efemérides, para que llegue—que sí llegará a sus oídos,—lo bien mirada y alabada que ha sido su actuación por sus jefes, en los tres años que permaneció entre nosotros.

**Sugerencias que nos trae la conducción de aguas al poblado.** Uno de los elementos que más contribuyen a la salud pública, es a no dudarlo, el uso racional y moderado de agua, y la limpieza en la persona y en las cosas. Ahora, ningún annobonés se podrá quejar con razón, de que le falta el agua y que la distancia de ella, le obliga a racionársela. . . . Nada de eso; tan cerca se les ha puesto, que no tienen más que alargar sus manos, para verse llenas de las bendiciones de Dios, que les lueven de lo alto convertidas en límpidas y cristalinas aguas.

En otros tiempos, los baños de agua de mar—que se halla rozando sus mismas casas—les obligaba a nuevo baño, para desprenderse de la mucha sal, a sus cuerpos adherida. Hoy, el agua que les viene canalizada de sus montañas—por llegar bien filtrada—les dejará satisfechos y respirando salud y satisfacción a todo pulmón.

**Tiempos anticuados.** Pasaron pues,—para no volver—los tiempos aquéllos, cuyo sólo recuerdo trae impresiones nada gratas a nuestra memoria, por la forma de presentarse en sociedad. Hoy un conjunto de circunstancias favorables, ha hecho que las cosas hayan dado un vuelco mortal, pero beneficioso: el agua a nadie hace daño y es muy saludable para mejor ser y mejor parecer. Annobón ha ganado con la traída de aguas, un cien por cien en todos los sentidos, así en salud como en utilidad y comodidad. Ya nadie se acuerda de las frases poco atentas, que algunos nada comprensivos, se permitieron lanzar al aire, al comienzo de la traída de las aguas, pues han caído en la cuenta que andaban muy fuera de camino; más vale así.

**Otras noticias.** El 25 de Mayo a las nueve de la noche cruzó por el espacio un cuerpo resplandeciente, que iluminó el Cielo con grandísimos resplandores, deshaciéndose poco a poco, hasta desaparecer de nuestra vista.

Con la entrada en la seca, parece que todos los males se ciernen sobre la Isla: al invierno, no sólo le temen los ancianos y enfermos crónicos, sino hasta los muy sanos, pues trae siempre consigo una secuela de constipados—pulmonías—disenterías, que meten miedo.

**Algo sobre las ballenas.** Acabamos de recortar de un periódico, un recorte relativo al título que encabeza estas efemérides. Nos dice el cronista "que *los barcos noruegos acaban de conseguir en el Polo Antártico la cantidad de 100,000 barriles, de aceite de ballena, en solos doce días, contra 82,000 que en el mismo tiempo consiguieron el año pasado de 1948.* Organizada al presente la caza de la ballena en grande—pues hasta aeroplanos hacen entrar en su persecución, dentro de algunos años, habrá desaparecido la especie, así como han desaparecido otros animales, por la dura persecución que contra ellos se ha emprendido. *¿Qué cantidad de ballenas serán precisas para reunir tantos miles de litros de aceite . . ?* En alguna gacetilla de un periódico que informa sobre esas cosas, hemos leído que, una ballena adulta de veinte y más metros de longitud, no baja de *veinticinco a treinta toneladas*, y cada tonelada se le calcula alrededor de mil litros de aceite. De la ballena se aprovecha todo, hasta los huesos, como

lo vimos no ha muchos años en esta Isla, pues invitados a ver el descuartizamiento de varias ballenas que de Port--Gentil a esta Isla habian cazado, nos enseñaron lo que de ellas quedaba después de someterlas a una portentísima ebullición y presamiento. Un montón de cosas, parecido al esparto prensado, que según nos dijeron, aprovechan en Noruega como excelente estiercol

*Epifanio Doce C.M.F.*

*Hoy 13--VI--49*

## Colonizar es Enseñar

*¿A quiénes obliga colonizar en estos Territorios?.*

*A todos los españoles que residimos en la Colonia. No solo a los hombres; tambien a las mujeres.*

*¿Cumplimos con esta obligación que nos exige nuestra Patria, y moralmente estamos obligados a practicar?.*

*Tratemos de los españoles considerados en su carácter particular.*

*Las mujeres españolas que han pasado por esta Colonia y las que actualmente residen, una buena parte, no todas, han cumplido con esta obligación. Me atrevo a asegurar que en todos los casos lo han hecho inadvertidamente, y más, una vez cumplida su obligación, se han dolido del tiempo invertido en sus enseñanzas cuando no han podido aprovecharse de sus discípulos. Han colonizado con egoísmo propio de mujer. No es muy meritorio ya que no han sentido satisfacción; pero España y la Colonia se lo agradecen: les deben buenos cocineros, lavanderos, criados, costureras etc. Mujeres: Lo que habeis cumplido hasta hoy con tanta indiferencia e inadvertencia, procurad que en lo sucesivo se practique con celo y cuidado cual si se tratara de vuestros propios hijos. Pero todas. No olvidéis que es una obligación que os exige vuestra Patria.*

*Muchos hombres, productores o empresarios, tambien han colonizado. Pero podriamos asegurar que un tanto por ciento muy elevado, se sorprenderian al demostrarles que ha-*

*biar cumplido, en parte, con la exigencia de nuestra Patria. Se han producido tambien con egoísmo propio de mujer, pero en nuestro haber anotamos buen número de mecánicos, carpinteros, albañiles, capataces, chóferes, auxiliares de oficinas y otros. Tambien os lo agradecen la Patria y la Colonia. Me diréis que contribuis con los tributos que se os imponen, quedando relevados de esta obligación por los organismos oficiales a quienes parece compete únicamente. No basta. Vuestra casa, finca u oficina debe ser el hogar-- escuela, de todos los que en ella se cobijen y el calor patriarcal que irradiane el que manda, ha de llegar a todos, con el afecto, consideración y tacto debido, para que estos cosechen frutos en forma de perfección, sapiencia y mejor orden en el trabajo, redundando en mayor beneficio para ambos.*

*Abrigáis algunos la pretensión de que no es posible una educación y mejoramiento en el nativo, por su probable retraso mental, idiosincrasia etc. Error vuestro. Tened en cuenta que en los países civilizados el número de inteligentes y despejados es infinitamente menor que el de obtusos o poco despejados, sin contar los necios. Procurad enseñar y seleccionar y conseguireis, con proximidad, la proporción de los países civilizados.*

*Santa Isabel, Julio de 1949*

**CANTALAPIEDRA**